

La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera.

Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口で頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

### Departamento Internacional de Consultas:

Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Mártes, Viernes 9:00am~5:00pm  
Municipalidad de Soka, 2 piso frente del elevador  
Tel. 922-2970 (directo)  
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la ciudad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas

(平成28年度作成)

## 項目一覧

A-1	Trámite de inmigración	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	住民登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociación de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	<b>Diverción y Aprendizaje</b>	<b>楽しむ・学ぶ</b>
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加  
スペイン語版

B-10 Diverción y Aprendizaje

# GUIA DE SOKA

## B-10

### Diverción y Aprendizaje

楽しむ・学ぶ

\*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

\*草加市にお住まいの方の情報は。

## B-10 Diversión y Aprendizaje.

Hay las oportunidades de realizar su hobby, distrayéndose o aprendiendo nuevas artes en su barrio. También puede tener la buena ocasión para el encuentro con muchas personas de su barrio o dejarse conocer. Hay personas que participan en la región en actividades voluntariamente.

### 1. Aprendiendo Algo en la vida.

(1) Nunca es tarde para aprender, existen muchos Centros Comunes.

#### ① Actividades culturales en circuitos.

· En cada centro comunitario ( Véase la página C-1 sobre la instalaciones de la ciudad de SOKA y el lugar del centro comunitario ). están funcionando muchos

Grupos que dan sus servicios y actividades, es decir como de Conversación inglesa, KARATE, Cerámica, alfarería, Dibujo a tinta china, Caligrafía japonesa, Cocina etc .

· Pregunte sobre los circuitos que están funcionando en las ventanillas de centros comunitarios o puede ver la lista de los grupos que están publicados en [MY STAGE]. Recoja un ejemplo en la sección de informaciones.

[MY STAGE] Esta en la Municipalidad, en la sección de aprendizaje permanente, en la sección de informaciones y otras: dea un vistazo a la lista de organizaciones.

#### ② Cursos.

· En cada centro comunitario están realizando varios cursos y hay cursos gratuitos y también hay varios temas, como, Cuidados de los niños, Culturales, Estudio de las lenguas.

(2) Instalaciones deportivas (Servicios municipales, promoción al deporte)

· En nuestra ciudad hay Gimnasios, Campos deportivos, campos de tennis, Piscinas

Puede pedir esas instalaciones prestadas (alquilar) o puede participar en las clases deportivas que se realiza en ese lugar.

Más detallado en la Pag. C – 1 Instalaciones Culturales y Deportivas.

## B-10 たの 楽しむ・学ぶ

ちいきにも、しゅみ たの 楽しんで学んだりする機会があります。しゅみ たの 趣味を楽しくだけでなく、地域の多くの人と知り合うチャンスでもあります。

また、ボランティア活動に参加して地域で活動している人もいます。

### 1. 生涯学習

(1) 公民館 (市役所 生涯学習課)

#### ① サークル活動

・各公民館では(公民館の場所はC-1 草加市の施設を見てください)多くのサークルが活動しています。英会話、空手、陶芸、水墨画、書道、料理などのいろいろな活動があります。

・公民館の窓口で、活動しているサークルについて聞いてみるか、冊子「マイステージ サークル紹介」(市役所 生涯学習課、情報コーナーなどにあります)に載っている団体の一覧表を見てみましょう。

#### ② 講座

・各公民館では、いろいろな講座を行います。無料の講座もあります。子育て、文化、語学などいろいろなテーマがあります。

(2) スポーツ施設 (市役所 スポーツ振興課)

・市内には、体育館や運動場、テニスコートやプールなどのスポーツ施設があります。施設を借りたり (有料) スポーツ教室などに参加することもできます。詳しくは、「C-1 草加市内の文化・運動施設」を見てください。

## 2. Voluntarios.

(1) Voluntarios : Para intérpretes o traductores.

- ① Sección de consultas internacionales; Están registradas las personas que desean hacer de intérprete o de traductores, o puedan hacer la presentación cultural de su país.

《Más informaciones》

Departamento de Consultas Intercultural Telf: 048-922-2970

Lunes, miercoles y viernes de 9:00~ 5:00 pm.

- ② La Sección del simbiosis de los derechos humanos en la municipalidad; Están registrados los intérpretes voluntarios ( para ser interpretes al ocurrir un Siniestro grande ) en la ventanilla de desastres.

《Más informaciones》

Sección de Simbiosis de los derechos humanos en la municipalidad:

Telf: 048-922-0825

(2) Voluntarios en los hospitales.

Es el voluntario que ayuda a los pacientes enfermos en el hospital municipal (de la Ciudad de Soka).

《Más Información 》 Sala de voluntarios Telf: 048-946-2200

(3) Voluntarios de la Biblioteca Central:

Es el voluntario que ayuda ( en 6 ambitos o labores) en el arreglo, Atención del préstamo y devolución de los libros en la biblioteca.

《Más Información》 Biblioteca Central Telf:048-946-3000

(4) OTROS:

Corporación de Bienestar Social y el Consejo Distrital de Soka del Bienestar Social: en estas dos secciones se incorporan personas residentes de Soka como voluntarios; apoyando las actividades de esta ciudad. Pueden inscribirse por medio de una llamada telefónica o acercandose a esta ventanilla.

-Centro de apoyo y voluntarios en caso de desastres:

Cuando ocurra un terremoto un tornado o una catastrofe mayor en Soka van a formar parte de los voluntarios especiales.

《Más informaciones》 Si necesita de ellos o quiere formar parte de este grupo de voluntarios contacte: Consejo Distrital de Soka del Bienestar Social.

(Solo recepciona las llamadas en caso de desastre Telf: 090-5391-6875 )

## 2. ボランティア

(1) 通訳・翻訳ボランティア

① 国際相談コーナー

通訳、翻訳、自分の国の文化紹介などをやりたい人が登録しています。

《問い合わせ先》 国際相談コーナー 電話 048-922-2970

月・水・金曜日 午前9:00 ~ 午後5:00

② 市役所 人権共生課

災害時窓口通訳ボランティア (大きな災害の時に通訳をする) が登録して

います。《問い合わせ先》 市役所 人権共生課 電話 048-922-0825

(2) 病院ボランティア

市立病院で患者さんの手伝いをするボランティアです。

《問い合わせ先》 ボランティアルーム 電話 048-946-2200

(3) 図書館ボランティア

中央図書館で本の整理、貸し出し・返却の手伝いなど6つの部会でのボ

ランティアです。

《問い合わせ先》 中央図書館 (電話 048-946-3000) に連絡先を問

せてください。

(4) その他

・社会福祉法人 草加市社会福祉協議会

住民のみなさんが行う自発的なボランティア活動を支援します。

電話及び窓口でボランティアセンターに登録してください

《問い合わせ先》 草加市社会福祉協議会 ボランティアセンター

電話 048-932-6772

災害時ボランティアセンター

地震や竜巻など大きな災害が草加市で起きた時には、特別なボランティア

センターが作られます。ボランティアが必要な人も、したい人も利用でき

ます。(災害時 受信だけ: 090-5391-6875)